

**Sommerkurs 2023 - Casal de verano 2023**  
**Anmeldung / Inscripción**



Name des Kindes / Nombre de la niña/ del niño

Geb. Datum/ fecha nac. ....

Straße/ Calle ..... PLZ/CP.....

Ort/ Población ..... Email: .....

Tel. Kontaktnummer / teléfono de contacto.....

Mutter/ Madre: ..... Vater/ Padre: .....

Ausweisnummer/ DNI:..... Ausweisnummer/ DNI:.....

Adresse/ dirección: .....

Gruppenleiterin/ tutora Kindergarten DSB .....

Andere Schule (bitte Namen angeben)  
Colegio externo (por favor, indicar nombre) .....

Gesundheitliche Beeinträchtigungen – Allergien o.a.  
Problemas de salud – alergias, u.o. ....

Umgangssprache/n im Elternhaus/ Idioma/s habitual/es en casa:  
.....

**Teilnahme / Participación**

Bitte ankreuzen – por favor, marcar con una cruz

**Teilnahme halber Tag / participación mediodía (09.00-13.45h)**

Woche / Semana	03.07. – 07.07.	10.07. – 14.07.	17.07. – 21.07.
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Teilnahme ganzer Tag / participación día completo (09.00 – 16.45h)**  
**(inkl. Mittagessen/ comida incl.)**

Woche / Semana	03.07. – 07.07.	10.07. – 14.07.	17.07. – 21.07.
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Rückgabe der Anmeldung /Devolución de la inscripción antes del 16/06/2023**

**Abmeldungen/Bajas:**

Ab dem 7.6. sind Abmeldungen nur gegen Vorlage eines ärztlichen Attests möglich. Es entstehen in jedem Fall **Verwaltungsgebühren in Höhe von 50 €/ A partir del 1 de junio, las bajas se aceptan solo con presentación de un justificante médico. En cualquier caso, se generan gastos de administración de 50 €.**

Ort und Datum / Lugar y fecha

Unterschriften der Eltern/ Firma de los padres

## AUSDRÜCKLICHE ZUSTIMMUNG UND AUSKUNFTSRECHT ÜBER DIE VERARBEITUNG IHRER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Gemäß **Verordnung (EU) 2016/679 vom 27. April 2016** über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und dem freien Datenverkehr sowie gemäß **Organisches Gesetz 3/2018 vom 5. Dezember** über den Schutz personenbezogener Daten und die Gewährleistung digitaler Rechte stellt **Ihnen ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO** als Verantwortlicher für die Verarbeitung der übermittelten personenbezogenen Daten folgende Information zur Verfügung:

### Verantwortlich für die Behandlung:

Firmenname: **ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO (KULTURVEREIN DER DEUTSCHEN SCHULE SAN ALBERTO MAGNO)**

NIF: **G08535478**

Adresse: **Avda. Jacint Esteva Fontanet, 105 - 08590 Esplugues de Llobregat (Barcelona)**

Telefon: **+ (34) 93 371 83 00, -84 00**

Fax: **+ (34) 93 473 39 27**

Datenschutzbeauftragter (DPD): **TARINAS VILADRICH ADVOCATS, S.L.P.**

DPD-Kontaktdaten: **Núria Viladrich Genís**

E-Mail: [dpo@dsbarcelona.com](mailto:dpo@dsbarcelona.com)

**Zweck der Verarbeitung:** Verwaltung des Antrags auf Anmeldung Ihres Kindes zum DSB-Sommercamp.

**Legitimation:** Die Verarbeitung Ihrer Daten ist durch die mit der Annahme dieser Klausel erteilte Einwilligung sowie durch die Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen aus der Anmeldung des Schülers zum DSB-Sommercamp legitimiert.

**Kriterien für die Datenaufbewahrung:** Für die Zeit, die notwendig ist, um die gesetzlichen, pädagogischen und vertraglichen Verpflichtungen, die sich aus der Teilnahme Ihres Kindes am Sommercamp ergeben, zu erfüllen.

**Kommunikation von Daten:** Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben, außer bei gesetzlicher Verpflichtung oder ausdrücklicher Zustimmung. Im letzteren Fall, wenn die Mitteilung von Daten notwendig ist, wird die Zustimmung zum Zeitpunkt der entsprechenden Autorisierung für die betreffende Aktivität eingeholt, und Sie werden auch über die Verarbeitung von persönlichen Daten informiert.

**Internationale Datenübermittlungen:** Internationale Datenübermittlungen in Drittstaaten außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes werden nicht durchgeführt.

**Rechte des Betroffenen:** Der Betroffene hat das Recht, seine Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Wir informieren Sie außerdem, dass Sie Ihre Rechte auf Zugang, Berichtigung und Löschung (Recht auf Vergessenwerden), Einschränkung der Daten, Datenübertragbarkeit und Widerspruch ausüben können, indem Sie einen Brief an **Avda. Jacint Esteva Fontanet, 105 - 08590 Esplugues de Llobregat (Barcelona)** oder eine E-Mail an die folgende Adresse senden: [dpo@dsbarcelona.com](mailto:dpo@dsbarcelona.com).

Ebenso können Sie im Falle einer Nichteinhaltung seitens des für die Datenverarbeitung Verantwortlichen eine Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz einreichen, bei der es sich derzeit um die spanische Datenschutzbehörde (AEPD) handelt, und zwar über deren elektronischen Sitz: [www.sedeagpd.gob.es/sede-electronica-web](http://www.sedeagpd.gob.es/sede-electronica-web), oder indem Sie einen Brief an **C/ Jorge Juan nº6 - 28001 MADRID** schicken.

**Die Übermittlung der abgefragten personenbezogenen Daten ist eine notwendige Voraussetzung, um die Anmeldung zum DSB-Sommercamp unter Beachtung unserer Sicherheitsprozesse zu bearbeiten.**

Die DSB wird bei der Behandlung und Geheimhaltung der verarbeiteten Daten die erforderliche Sorgfalt walten lassen und die entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen ergreifen, um die Integrität der Daten und Informationen in Bezug auf den Schüler, die Eltern und/oder Erziehungsberechtigten zu gewährleisten.

Mit dieser Anmeldung autorisiere ich mein Kind zur Teilnahme am **Sommercamp**. Außerdem erkläre ich, dass ich die Datenschutzklausel verstanden habe und mit ihrem Inhalt einverstanden bin und der Verarbeitung meiner persönlichen Daten sowie der meiner Kinder ausdrücklich zustimme.

In \_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_

**Namen des Schülers/der Schülerin:** \_\_\_\_\_

---

Vater / Erziehungsberechtigter

Mutter / Erziehungsberechtigte

## GENEHMIGUNG BEZÜGLICH DER BILDRECHTE

Da das Recht am eigenen Bild in Artikel 18.1 der spanischen Verfassung und ebenso im Organgesetz 1/1982 vom 5. Mai über das Recht auf Ehre, auf persönliche und familiäre Intimität und auf das eigene Bild enthalten ist, bittet der **KULTURVEREIN DER DEUTSCHEN SCHULE SAN ALBERTO MAGNO** (im Folgenden DSB) um Ihre ausdrückliche Zustimmung zur Verbreitung und/oder Veröffentlichung von Bildern und/oder Videos, auf denen Ihr Kind ganz oder teilweise zu sehen und eindeutig zu identifizieren ist, über jedes Medium. Dieses Bild darf die Privatsphäre des Interessenten nicht ausdrücklich beeinträchtigen, sondern nur und ausschließlich auf den **angegebenen** Zweck beschränkt sein.

<b>JA</b> , ich ermächtige die <b>DSB</b> , das Bild meines Kindes gemäss den in diesem Dokument genannten Bedingungen zu verwenden und zu veröffentlichen in :		Ich ermächtige die <b>DSB NICHT</b> , das Bild meines Kindes gemäß den hier genannten Bedingungen zu verwenden.
Interne Plattform (Phidias, Teams, etc.)	Unterschrift:	Unterschrift:
Webseite des Zentrums und soziale Netzwerke im Besitz der DSB	Unterschrift:	
Jahrbuch DSB	Unterschrift:	

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/679 vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr sowie mit dem Organgesetz 3/2018 vom 5. Dezember zum Schutz personenbezogener Daten und zur Gewährleistung digitaler Rechte, informiert die DSB:

### Verantwortlich für die Behandlung:

Firmenname: **ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO (KULTURVEREIN DER DEUTSCHEN SCHULE SAN ALBERTO MAGNO)**

NIF: **G08535478**

Adresse: **Avda. Jacint Esteva Fontanet, 105 - 08590 Esplugues de Llobregat (Barcelona)**

Telefon: **+ (34) 93 371 83 00, -84 00**

Fax: **+ (34) 93 473 39 27**

Datenschutzbeauftragter (DPD): **TARINAS VILADRICH ADVOCATS, S.L.P.**

DPD-Kontakt Daten: **Núria Viladrich Genís**

E-Mail: [dpo@dsbarcelona.com](mailto:dpo@dsbarcelona.com)

**Zweck der Verarbeitung:** Verbreitung und/oder Veröffentlichung des Videos mit Bildern und/oder Videos, in denen Ihr Kind ganz oder teilweise erscheint und eindeutig identifizierbar ist, über beliebige Medien.

**Legitimation:** Die Verarbeitung Ihres Bildes ist durch die mit der Annahme dieser Klausel erteilte Einwilligung legitimiert.

**Kommunikation der Daten:** Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben, außer bei gesetzlicher Verpflichtung oder ausdrücklicher Zustimmung.

**Rechte des Betroffenen:** Der Betroffene hat das Recht, seine Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Wir informieren Sie außerdem, dass Sie Ihre Rechte auf Zugang, Berichtigung und Löschung (Recht auf Vergessenwerden), Einschränkung der Daten, Datenübertragbarkeit und Widerspruch ausüben können, indem Sie einen Brief an **Avda. Jacint Esteva Fontanet, 105 - 08590 Esplugues de Llobregat (Barcelona)** oder eine E-Mail an die folgende Adresse senden: [dpo@dsbarcelona.com](mailto:dpo@dsbarcelona.com).

Es wird darauf hingewiesen, dass der Betroffene im Falle der Nichteinhaltung seitens des für die Datenverarbeitung Verantwortlichen eine Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz - derzeit die spanische Datenschutzbehörde (AEPD) - über deren elektronischen Sitz einreichen kann: [www.sedeagpd.gob.es/sede-electronica-web](http://www.sedeagpd.gob.es/sede-electronica-web), oder indem er einen Brief an **C/ Jorge Juan nº6 - 28001 MADRID** schickt.

### ACHTUNG!

Der DSB informiert Sie darüber, dass Sie in Übereinstimmung mit den Datenschutzrichtlinien des Zentrums und in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften keinen übermäßigen und unverhältnismäßigen Gebrauch vom Recht auf Widerruf Ihrer Zustimmung machen dürfen.

Ebenso wird die Zustimmung zur Verarbeitung des Bildes zu den oben genannten Zwecken als für das gesamte Schuljahr gültig verstanden.

Die Einwilligung kann jederzeit über die Phidias-Plattform und durch Mitteilung der Änderung der Kriterien an die E-Mail-Adresse: [dpo@dsbarcelona.com](mailto:dpo@dsbarcelona.com) widerrufen werden.

**Aufbewahrung von Daten:** Die Daten werden so lange aufbewahrt, wie es für die Zwecke, für die sie erhoben wurden, erforderlich ist.

Die hierin enthaltenen Genehmigungen und Erklärungen werden unentgeltlich erteilt, und Sie sind nicht berechtigt, von der **DSB** irgendeinen Betrag als Folge davon zu fordern, noch gibt es eine geografische Spezifizierung, wo dieses Material verbreitet werden darf.

Sie erklären, dass Sie die vorliegenden Klauseln verstanden haben und durch Ihre Unterschrift mit deren Inhalt einverstanden sind, Sie stimmen ausdrücklich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu, die in den oben genannten Bedingungen aufgeführt sind.

In \_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_

Namen des Schülers/der Schülerin: \_\_\_\_\_

Vater / Erziehungsberechtigter \_\_\_\_\_

Mutter / Erziehungsberechtigte \_\_\_\_\_

# Orden de domiciliación de adeudo directo SEPA CORE

SEPA CORE Direct Debit Mandate



## Referencia de la orden de domiciliación:

Mandate reference

La referencia del mandato no puede exceder de 35 caracteres y solo puede contener caracteres: A-Z, a-z, 0-9+/-.  
Mandate Reference may not exceed 35 characters and must consist of the following characters only: A-Z, a-z, 0-9+/-.

A cumplimentar por el acreedor- to be completed by the creditor

<b>Identificador del acreedor</b> <small>Creditor Identifier</small>	:	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> S	G08535478
<small>Dato facilitado por su entidad.</small>			
<b>Nombre del Acreedor</b> <small>Creditor's Name</small>	:	Asociación Cultural del Colegio Alemán San Alberto Magno	
<b>Dirección</b> <small>Address</small>	:	Av. Jacint Esteva i Fontanet, 105	
<b>Código Postal –Población</b> <small>Postal Code- City</small>	:	08950 Esplugues de Llobregat	
<b>Provincia – País</b> <small>Town-Country</small>	:	Barcelona - España	

Mediante la firma de esta orden de domiciliación, el deudor autoriza (A) al acreedor a enviar instrucciones a la entidad del deudor para adeudar su cuenta y (B) a la entidad para efectuar los adeudos en su cuenta siguiendo las instrucciones del acreedor. Como parte de sus derechos, el deudor está legitimado al reembolso por su entidad en los términos y condiciones del contrato suscrito con la misma. La solicitud de reembolso deberá efectuarse dentro de las ocho semanas que siguen a la fecha de adeudo en cuenta. Puede obtener información adicional sobre sus derechos en su entidad financiera.

By signing this mandate form, you authorize (A) the Creditor to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from the Creditor. As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within eight weeks starting from the date on which your account was debited. Your rights are explained in a statement that you can obtain from your bank

A cumplimentar por el deudor /to be completed by the debtor

<b>Nombre del deudor/es</b> <small>Name of the debtor(s)</small>	:	_____
<small>(Titular/es de la cuenta de cargo- Account holder/s)</small>		
<b>DNI/ NIE del deudor/ es</b> <small>Spanish debtor(s) identifier</small>	:	_____
<b>Dirección del deudor</b> <small>Address of the debtor</small>	:	_____
<b>Código postal - Población</b> <small>Postal code and city of the debtor</small>	:	_____
<b>Provincia - País del deudor</b> <small>Town- Country of the debtor</small>	:	_____
<b>Swift-BIC del banco deudor</b> <small>Swift-BIC of the debtor bank</small>	:	_____
<b>Número de cuenta- IBAN</b> <small>Account number of the debt- IBAN</small>	:	_____

En España el IBAN consta de 24 posiciones comenzando por ES  
Spanish IBAN up to 24 positions starting by ES

<b>Tipo de pago</b> <small>Type of payment</small>	:	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Pago recurrente</b> <small>Recurrent payment</small>	<input type="checkbox"/> <b>Pago único</b> <small>One/off payment</small>
		<small>Este mandato se puede usar para adeudos recurrentes</small>	<small>Este mandato únicamente se puede usar una sola vez</small>
<b>Fecha - Localidad</b> <small>Date, location in which you are signing</small>	:	_____	
<b>Firma/s del deudor/es</b> <small>Signature(s) of the debtor(s)</small>	:	_____	

TODOS LOS CAMPOS HAN DE SER CUMPLIMENTADOS OBLIGATORIAMENTE.

UNA VEZ FIRMADA ESTA ORDEN DE DOMICILIACIÓN DEBE SER ENVIADA AL ACREEDOR PARA SU CUSTODIA.  
ALL GAPS ARE MANDATORY. ONCE THIS MANDATE HAS BEEN SIGNED MUST BE SENT TO CREDITOR FOR STORAGE.